Traduzione delle istruzioni operative originali

E-Check

Perdita di calibrazione

600-105

lime10it1-09-(2405)

A partire dalla versione software

--

INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Cologne, Germany

Sommario

1 Informazioni sul manuale 4
1.1 Avvertenze di pericolo 4
1.2 Destinatari 4
2 Sicurezza 5
2.1 Uso conforme alla destinazione 5
2.2 Obblighi dell'utilizzatore 6
2.3 Requisiti dell'utilizzatore 6
3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio 7
4 Descrizione 9
4.1 Funzione 12
4.2 Dati tecnici 12
4.2.1 Dati meccanici 12
4.2.2 Condizioni ambientali 12
5 Manutenzione 13
6 Messa fuori servizio 14
6.1 Invio di una perdita di calibrazione per riempimento o smaltimento 14
6.2 Dichiarazione di contaminazione 16

1 Informazioni sul manuale

Questo documento vale per la perdita di calibrazione indicata sul frontespizio.

Nel documento potrebbero essere citati alcuni nomi di prodotti, forniti solo ai fini dell'identificazione e di proprietà dei rispettivi titolari.

1.1 Avvertenze di pericolo

⚠ PERICOLO

Pericolo imminente di morte o gravi lesioni

⚠ ATTENZIONE

Situazione pericolosa con possibile pericolo di morte o gravi lesioni

⚠ PRUDENZA

Situazione pericolosa che può portare a lesioni di lieve entità

NOTA

Situazione pericolosa che può portare a danni materiali e ambientali

1.2 Destinatari

Questo manuale d'uso si rivolge all'utilizzatore della perdita di calibrazione, al personale tecnico qualificato e al personale istruito.

2 Sicurezza

2.1 Uso conforme alla destinazione

- Utilizzare la perdita di calibrazione esclusivamente in conformità alla destinazione d'uso prevista, descritta nel manuale d'uso, al fine di evitare pericoli causati da utilizzi non corretti.

  La perdita di calibrazione serve per calibrare il tester di tenuta della batteria. Di norma ciò avviene una volta al giorno. Prima di utilizzare per la prima volta la perdita di calibrazione, questa deve essere estratta dall'imballaggio e lasciata 'riposare' per 24 ore con l'apertura rivolta verso il basso.

  La perdita di calibrazione viene posizionata, con l'apertura rivolta verso il basso, nella camera del tester di tenuta per batterie. Viene rilevato il solvente che fuoriesce sotto forma di gas. È possibile l'impiego in ambienti chiusi e coperti. 12 mesi dopo la produzione la perdita di calibrazione non può più essere utilizzata. Successivamente dovrà essere rispedita per essere nuovamente riempita, vedere "Messa fuori servizio [▷ 14]". L'immagazzinaggio avviene in un luogo ben aerato. Un contenitore chiuso non è adatto.
- Rispettare i limiti di applicazione, vedi "Dati tecnici [▷ 12]”.

Impieghi errati

Evitare i seguenti usi non conformi alla destinazione:

- Uso della perdita di calibrazione da parte di personale non istruito
- Uso al di fuori delle specifiche tecniche, vedi “Dati tecnici”
- Uso della perdita di calibrazione in presenza di difetti visibili
- Uso con temperatura ambiente troppo elevata
- Impiego della perdita di calibrazione al di fuori del campo specificato
- Superamento delle condizioni ambientali consentite per la perdita di calibrazione
- Stoccaggio in un luogo con una cattiva aerazione o in contenitori chiusi
- Uso o stoccaggio nelle vicinanze di fonti d'innesto o calore
- Utilizzo della perdita di calibrazione per calibrare altri dispositivi con fonte di innesco interna
- Abuso a scopo di intossicazione
- Apertura della perdita di calibrazione
- Riempimento da parte del cliente
- Utilizzo con prodotti chimici/liquidi diversi da DMC
- Restituzione con mezzi di trasporto/imballaggio/etichette di avvertenza non idonei

2.2 Obblighi dell'utilizzatore

- Leggere, osservare e seguire le informazioni contenute in questo manuale e nelle istruzioni di lavoro create dal proprietario. Ciò riguarda in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenza.
- Applicare interamente le istruzioni del manuale d'uso in tutti i lavori.
- In caso di domande sul funzionamento o sulla manutenzione a cui non viene fornita risposta in questo manuale, contattare il servizio clienti.

2.3 Requisiti dell'utilizzatore

Le presenti avvertenze sono destinate all’imprenditore o alla persona responsabile della sicurezza e dell’uso effettivo del prodotto da parte di utilizzatori, dipendenti o terzi.

Lavorare in sicurezza

- Utilizzare la perdita di calibrazione solo se è in condizioni tecniche perfette e non presenta danni, come ad es. la fuoriuscita di solvente.
- Utilizzare la perdita di calibrazione esclusivamente in conformità alla destinazione prevista e con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli, nel rispetto del presente manuale d’uso.
- Applicare le seguenti norme e controllare che vengano rispettate:
  - Uso conforme alla destinazione
  - Norme generali di sicurezza e antinfortunistiche in vigore
  - Norme e direttive vigenti a livello internazionale, nazionale e locale
  - Ulteriori norme e direttive relative al dispositivo
- Tenere a disposizione il presente manuale d’uso sul luogo d’impiego.

Qualifica del personale

- Affidare i lavori con la perdita di calibrazione solo a personale istruito. Il personale deve aver ricevuto una formazione sull'uso della perdita di calibrazione.
- Assicurarsi che il personale addetto abbia letto e compreso questo manuale e tutti i documenti applicabili prima dell’inizio del lavoro.

3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio

Contenuto della fornitura

Articolo	Quantità
E-Check	1
Istruzioni d'uso	1
Certificato perdita di calibrazione	1
Scheda di sicurezza	1
Materiale da rispedire	1

Trasporto

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di esplosione a causa della fuoriuscita di solvente

Per il trasporto la perdita di calibrazione viene avvolta in tessuto non tessuto e successivamente imballata con pellicole saldate. Se all'interno dell'imballaggio è visibile del liquido o se il tessuto non tessuto è umido, nelle vicinanze di fonti d'innesco c'è pericolo di incendio o esplosione per la fuoriuscita del solvente

► Togliere l'imballaggio della perdita di calibrazione solo quando non c'è liquido nelle confezioni o il tessuto non tessuto è umido.

► In caso di fuoriuscita di liquido dalla perdita di calibrazione, questa non deve essere disimballata, ma smaltita al più presto in modo corretto, evitando qualsiasi contatto.

► Assicurare una buona ventilazione

NOTA

Danneggiamenti dovuti a un imballaggio non corretto

Pericolo per la salute e l'ambiente

► Per la restituzione e lo smaltimento della perdita di calibrazione utilizzare i materiali di imballaggio in dotazione (2 sacchetti di plastica e tessuto non tessuto).

► Per la restituzione e lo smaltimento utilizzare una scatola di cartone nuova.

► Per la restituzione e lo smaltimento del prodotto rispettare la normativa per il trasporto di merci pericolose su strada, per via aerea e via mare, come pure la relativa normativa sugli imballaggi e sull'etichettatura!

Stoccaggio

Danneggiamenti dovuti a uno stoccaggio non corretto

► Togliere la perdita di calibrazione dall'imballaggio e prima dell'uso lasciarla 'riposare' almeno per 24 ore con l'apertura/la flangia rivolta verso il basso.

► Immagazzinare la perdita di calibrazione in un luogo ben aerato e in modo che la scritta sul lato superiore sia sempre ben visibile.

4 Descrizione

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di esplosione a causa della fuoriuscita di solvente

Se la perdita di calibrazione viene utilizzata per calibrare dispositivi con fonti di innesco interne (ad es. valvole, elettromotori, vacuometri di Pirani ecc.), si può verificare un'esplosione.

Una membrana danneggiata può causare la fuoriuscita di solvente e una concentrazione esplosiva nell'aria.

► Non fumare.

► Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente.

► Tenere le fonti di accensione lontano dalla perdita di calibrazione.

► Smaltire la perdita di calibrazione in modo corretto, in caso di fuoriuscita di liquidi.

► Evitare qualsiasi contatto con il solvente.

► Osservare le schede di sicurezza del produttore e seguire le istruzioni di lavoro in vigore.

► Non esporre la perdita di calibrazione a temperature superiori a 40 °C.

► Utilizzare la perdita di calibrazione solo nei tester di perdite per batterie INFICON.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo causato da carica elettrostatica

Quando si manipola la perdita di calibrazione, la carica elettrostatica può causare una scarica improvvisa, talvolta anche con scintille.

► Indossare scarpe e indumenti antistatici (ESD).

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni dovuti a caduta

Durante le operazioni di scarico si possono verificare infortuni (lesioni).

► Posare la perdita di calibrazione sempre su un fondo piano e assicurarla in modo da evitare cadute.

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni a seguito di inalazione dei vapori del solvente

In caso di inalazione di vapori del solvente fuoriusciti dalla perdita di calibrazione, possono manifestarsi nausea e stati di ebbrezza, fino alla perdita di conoscenza e un arresto respiratorio.

► Evitare di inalare i vapori del solvente.

► Non utilizzare il solvente per inebriarsi.

► Evitare qualsiasi contatto della pelle con il solvente.

► Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente.

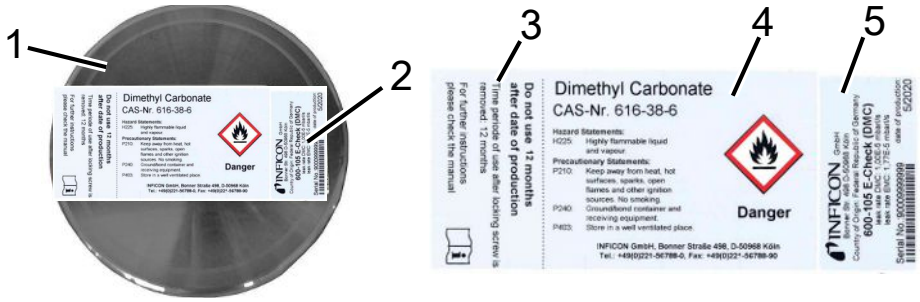

Fig. 1: Vista dall'alto

Posizione	Termine
1	E-Check (vista dall'alto)
2	Adesivo sull'E-Check
3	Indicazione della data di scadenza
4	Indicazione di pericolo
5	Targhetta segnaletica

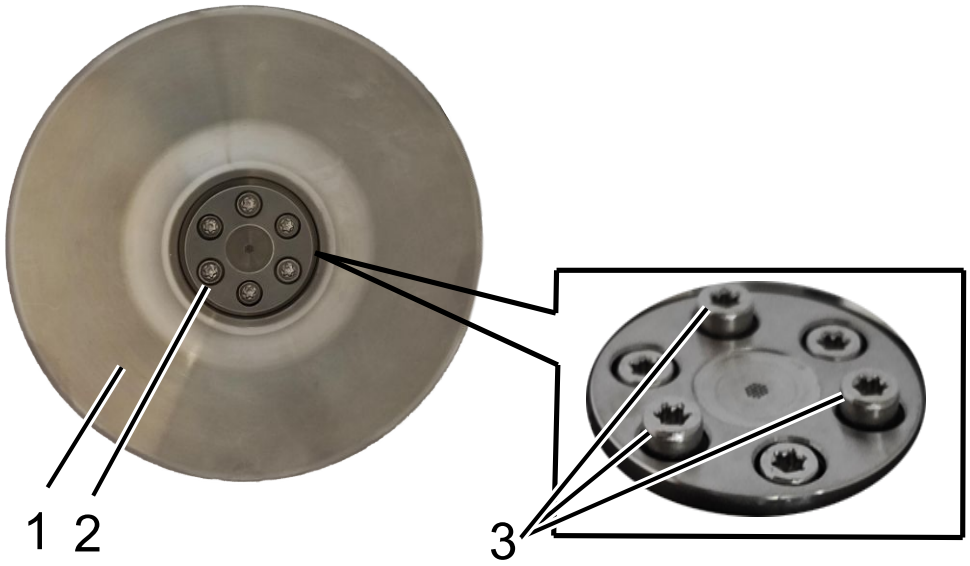

Fig. 2: Vista da sotto

Posizione	Termine
1	E-Check (vista dal basso)
2	Flangia con elemento di perdita
3	Superficie di appoggio dell'E-Check nella camera di prova

L'altezza differente delle viti impedisce la chiusura dell'apertura.

NOTA

Il solvente fuoriuscito danneggia la perdita di calibrazione.

► Non svitare le viti sulla flangia.

► Non togliere la flangia con l'elemento di perdita.

4.1 Funzione

Il solvente DMC contenuto nella perdita di calibrazione fuoriesce costantemente sotto forma di gas, in piccolissime quantità, attraverso una membrana.

Per verificare la funzione di rilevamento, posare la perdita di calibrazione nella camera di prova con l'apertura rivolta verso il basso.

La membrana è protetta da una griglia. La perdita di calibrazione viene utilizzata per calibrare il tester di tenuta per batterie.

La flangia centrale contiene la membrana ed è collegata a tenuta all'alloggiamento mediante un anello di rame.

Per poter determinare l'effettivo tasso di perdita, possono essere necessari numerosi cicli di misurazione.

Solo INFICON può riempire nuovamente la perdita di calibrazione e ricertificarla, vedi al riguardo "Manutenzione [▷ 13]".

4.2 Dati tecnici

4.2.1 Dati meccanici

Materiale	Acciaio inox
Dimensioni (Ø x H)	150 mm x 25 mm
Peso (riempita)	1250 g

4.2.2 Condizioni ambientali

Range di temperatura (°C)	da 15 °C a 35 °C
Umidità relativa dell'aria (%)	80% a 30°C, diminuzione lineare fino al 50% a 40°C
Altitudine sul livello del mare (m)	2000 m
Temperatura di stoccaggio consentita	da 0 °C a 40 °C

5 Manutenzione

⚠ ATTENZIONE

Pericolo causato da uno riempimento non corretto.

► La perdita di calibrazione può essere riempita nuovamente unicamente dal servizio clienti INFICON.

Per un nuovo riempimento e la ricertificazione rivolgersi al servizio clienti INFICON.

6 Messa fuori servizio

La perdita di calibrazione può essere smaltita dall'utilizzatore o inviata a INFICON. Il dispositivo è composto da materiali che possono essere riciclati. Per evitare di produrre rifiuti e per salvaguardare l'ambiente si dovrebbe sfruttare tale possibilità.

Per lo smaltimento rispettare le norme ambientali e di sicurezza vigenti nel paese di appartenenza.

L'E-Check non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

6.1 Invio di una perdita di calibrazione per riempimento o smaltimento

Lesioni e danni all'ambiente causati dalla fuoriuscita di DMC

Lesioni e danni all'ambiente causati dalla fuoriuscita di DMC

Piccole quantità di DMC devono rimanere nella perdita di calibrazione e non devono essere scaricate in nessun caso.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo a causa di sostanze nocive

I dispositivi contaminati possono mettere a rischio la salute. La dichiarazione di contaminazione è concepita per la protezione di tutto il personale che entra a contatto con il dispositivo. I dispositivi inviati senza un numero di restituzione e una dichiarazione di contaminazione completata saranno restituiti al mittente dal produttore.

► Compilare in ogni sua parte la dichiarazione di contaminazione, eccetto il punto 3.

1. Per la rispedizione e lo smaltimento del prodotto rispettare la normativa per il trasporto di merci pericolose su strada, per via aerea e via mare.
2. Prima di una restituzione, è necessario contattare il produttore e inviare una dichiarazione di contaminazione compilata.
   ⇨ Riceverete quindi un numero di reso e l'indirizzo di spedizione.
3. Per la restituzione utilizzare un imballaggio idoneo, vedi al riguardo Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio [▷ 7].
4. Prima di spedire il dispositivo, allegare una copia della dichiarazione di contaminazione compilata all'esterno dell'imballaggio.

Per la dichiarazione di contaminazione, vedi sotto.

Imballaggio della perdita di calibrazione

Evitare danneggiamenti, lesioni fisiche e danni all'ambiente

► Avvolgere la perdita di calibrazione nel tessuto non tessuto, introdurre la perdita di calibrazione con il tessuto non tessuto nel primo sacchetto e saldarlo. Quindi mettere il sacchetto nel secondo sacchetto e saldare anche questo.

► Imballare la perdita di calibrazione in una scatola di cartone adatta, possibilmente quella dell'imballaggio originale.

6.2 Dichiarazione di contaminazione

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____
Article Number _____
Serial Number _____

2 Reason for return

_____
_____
_____

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

_____
_____

4 Process related contamination of product:

toxic	no ❑ 1)	yes ❑
caustic	no ❑ 1)	yes ❑
biological hazard	no ❑	yes ❑ 2)
explosive	no ❑	yes ❑ 2)
radioactive	no ❑	yes ❑ 2)
other harmful substances	no ❑ 1)	yes ❑

The product is free of any substances which are damaging to health yes ❑

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____
Address _____ Post code, place _____
Phone _____ Fax _____
Email _____
Name _____

Date and legally binding signature

Company stamp

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

INFICON Inspired by visions. Proven by success.

www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.